

# SYSTRAN TRANSLATION SOLUTIONS FÜR E-DISCOVERY UND DIGITALE FORENSIK



**Verfahren in den Bereichen Information Governance (IG) und E-Discovery geraten aufgrund des dramatischen Anstiegs elektronisch gespeicherter Daten zunehmend unter Druck. Soziale geschäftliche Anwendungen erleichtern zwar die Kommunikation, erleben aber eine steigende Nachfrage nach E-Discovery-Lösungen, die auch die E-Discovery für soziale Pressekanäle miteinbeziehen. Rechtliche Standards und Vorschriften, die E-Discovery-Anforderungen regeln, haben auch zum Anstieg von Rechtsstreitigkeiten und der damit verbundenen Kosten beigetragen.**

In diesem Umfeld können LOTE-Dokumente (Languages other than English, andere Sprachen als Englisch), darunter auch die Datenerhebung, -verarbeitung und -überprüfung, enorme Herausforderungen darstellen, insbesondere wenn es darum geht, die **Verpflichtung zur Vertraulichkeit** von E-Discovery-Verfahren sicherzustellen, da diese in der Regel Online-Übersetzungsdienste ausschließen. Organisationen müssen nach relevanten Dokumenten in den angemessenen Sprachen suchen und diese finden und dabei die **Kontrolle über die Kosten** bewahren und die Produktivität maximieren, sodass zeitintensive menschliche Übersetzungen in der Regel keine Option sind und es immer offensichtlicher wird, dass ein Bedarf an brauchbaren maschinellen Übersetzungslösungen besteht.

## Wie SYSTRAN hilft

SYSTRAN erleichtert die Analyse großer Datenmengen und gewährleistet gleichzeitig die Informationssicherheit. SYSTRAN bietet einen standortbasierten zentralisierten Übersetzungsserver, der sichere Übersetzungen in Echtzeit bietet, sowie das SYSTRAN Linguistic Development Kit, sodass Sie allen Ihren sprachlichen Daten eine handhabbare und durchsuchbare Form geben können.

Mit SYSTRAN können Sie **große Volumen mehrsprachiger Inhalte** für E-Discovery und digitale Forensik **schnell verarbeiten**. Nach der Integration in eine E-Discovery-Lösung können Sie:

- **Sprachen** in einer Sammlung **automatisch erkennen**
- Inhalte für eine mögliche Übersetzung **ganz einfach kategorisieren**
- Dokumente in **45+ Sprachen** erstellen und eine hohe Genauigkeit beibehalten
- **Jedes Dokumentenformat analysieren** – benutzergenerierte, sozialen Medien entnommene und Internetinhalte



### Informationssicherheit:

Alle Ihre sensiblen Informationen und Ihr gesamtes geistiges Eigentum bleiben sicher, da Ihre Daten und Übersetzungen niemals Ihr Netzwerk verlassen. Dies verhindert nicht nur Datenlecks, sondern stellt auch sicher, dass Sie alle rechtlichen Vorschriften einhalten.



### Übersetzungskosten reduzieren:

Der Einsatz der automatisierten Spracherkennung und Übersetzung reduziert den Bedarf an Lokalisierungen oder menschliche Übersetzungen und senkt somit die Kosten.



### Große Inhaltsvolumen schnell übersetzen:

SYSTRANS leistungsstarke und skalierbare Umgebung bietet schnelle Übersetzungen, sodass Sie mehr Zeit für die Informationsanalyse und Entwicklung einer überlegenen rechtlichen Strategie haben.



### Ihre E-Discovery-Software intelligenter machen:

Verbessern Sie Ihre E-Discovery-Software mit linguistischen Funktionen wie Übersetzungen, Named Entity Recognition und Domain Detection, die zum Linguistic Development Kit von SYSTRAN gehören.



SYSTRAN-Sprachkombinationen:  
SYSTRAN bietet **45 Sprachen**  
in über **130 Sprachpaaren**;  
weitere Paare auf Anfrage möglich.

130+

#### Westeuropa

Dänisch  
Deutsch  
Englisch  
Finnisch  
Französisch  
Griechisch  
Isländisch  
Italienisch  
Niederländisch  
Norwegisch  
Portugiesisch  
Schwedisch  
Spanisch  
Walisisch

#### Nordamerika

Amerikanisches Englisch

#### Lateinamerika

Brasilianisches  
Portugiesisch  
Lateinamerikanisches  
Spanisch

#### Naher Osten & Afrika

Arabisch  
Dari  
Farsi  
Hebräisch  
Paschtu  
Somali  
Tadschikisch  
Türkisch  
Urdu

#### Osteuropa

Albanisch  
Bulgarisch  
Estnisch  
Kroatisch  
Lettisch  
Litauisch  
Polnisch  
Rumänisch  
Russisch  
Serbisch  
Slowakisch  
Slowenisch  
Tschechisch  
Ukrainisch  
Ungarisch

#### Asien

Bengalisch  
Chinesisch  
(vereinfacht/traditionell)  
Hindi  
Indonesisch  
Japanisch  
Koreanisch  
Malaiisch  
Pandschabi  
Thai  
Vietnamesisch

45

# Maßgeschneiderte Lösungen

## Linguistische Technologien von SYSTRAN: Beschleunigen Sie Ihre Datenidentifikation und Ihr Wissen darüber

Seit Jahrzehnten ist SYSTRAN bei der Verarbeitung natürlicher Sprache führend. SYSTRAN bietet darüber hinaus ein Linguistic Development Kit (LDK) an, mit dem Entwickler **linguistische Dienste im OEM-Modus einbetten können**. Zum LDK gehört eine Reihe unten aufgeführter wichtiger linguistischer Bibliotheken in allen von SYSTRAN unterstützten Sprachen.

- **Dokumentenfilterung**
- **Spracherkennung**
- **Segmentierung und Tokenisierung**
- **Sprachnormalisierung**
- **Dokumentenklassifizierung**
- **Named Entity Recognition**
- **Wörterbuch**
- **Morphologische Analyse**
- **Syntaktische Analyse**
- **Transliteration**
- **Wortbedeutungserklärung**

Um Ihnen zu helfen, mehr Dokumentenformate zu verwalten, können Technologien für **OCR** (Texterkennung) und **ASR** (automatische Spracherkennung) ganz einfach mit SYSTRAN kombiniert werden.

## SYSTRAN Enterprise Server: die einzige umfassende Lösung, die den vollen Umfang des möglichen Übersetzungsbedarfs abdeckt.

Folgende Komponenten sind enthalten:

- Ein im Unternehmen **installierter Übersetzungsserver**, der in einer sicheren Umgebung Echtzeitübersetzungen für ein sofortiges Verständnis bereitstellt.
- Ein **Online-Übersetzungsportal** auf dem Nutzer beliebige Texte, E-Mails, Webseiten, RSS-Feeds und Dokumente übersetzen können (TXT, DOC, DOCX, PPTX, XLSX, PDF, HTML, XLM, OpenOffice).
- **Add-ons für die Werkzeugleiste**, die einen schnellen Zugang zu anwenderfreundlichen Übersetzungstools bieten; Integration in die MS-Office-Suite und die wichtigsten Internet-Browser.
- **Open APIs** (REST, SOAP), die eine einfache Integration von SYSTRAN-Maschinenübersetzungssystemen (MT) in jede E-Discovery-Softwareplattform bieten.

**SYSTRAN Relativity Connector 2.0** verbindet SYSTRAN Enterprise Server mit Relativity von kCura (Marktführer im Bereich der E-Discovery-Software) und ermöglicht so die sichere Übersetzung vertraulicher Informationen in Echtzeit im Relativity-Workspace.

- **Automatische Erkennung der Sprache:** Wählen Sie die Sprache aus oder aktivieren Sie die automatische Erkennung und überlassen Sie SYSTRAN die Arbeit.
- **Schnelle Übersetzungen:** Mehrere Übersetzungsanfragen können gleichzeitig und unabhängig voneinander gestartet werden.
- **Erweiterte Sicherheitsoptionen:** Sie können die Anzahl der Benutzer, die Übersetzungen starten dürfen, einschränken.
- **Anfragenübersicht:** Exportieren Sie die Liste der Übersetzungsanfragen im CSV-Format zum Beispiel für Abrechnungszwecke.

## Über SYSTRAN

Seit über vier Jahrzehnten ist SYSTRAN der Marktführer im Bereich Softwareprodukte und Lösungen für die Sprachenübersetzung. Da SYSTRAN in der Lage ist, die Kommunikation in mehr als 130 Sprachkombinationen zu vereinfachen, ist es die erste Wahl weltweit tätiger Unternehmen, von Verteidigungs- und Sicherheitsunternehmen sowie Sprachdienstleistern. SYSTRAN hat seinen Sitz in Seoul mit Niederlassungen in Daejeon (Südkorea), Paris (Frankreich) und San Diego (USA).